

歐洲人權法院  
裁判選譯  
(三)

司法院 印行  
中華民國一〇二年十二月

歐洲人權法院裁判選譯(三)

司  
法  
院  
印  
行

978-986-03-9248-7



9 789860 392487

GPN:1010202960

定價：新台幣900元

歐洲人權法院  
裁判選譯  
(三)

司法院 印行

中華民國一〇二年十二月

# 序 言

「歐洲人權公約」於 1950 年 11 月 4 日在羅馬簽訂，並設置歐洲人權法院，允許個人得以國家違反人權為由，控訴國家違反人權公約，使人權保障獲得國際性之司法救濟途徑。六十多來，歐洲人權法院發揮之人權保障功能，深受各界肯定，並影響許多國家內國法之發展。

由於歐洲人權法院裁判深具參考價值，本院乃敦請許前大法官宗力(100 年 9 月 30 日卸任後，李大法官震山擔任召集人)與黃昭元、蔡宗珍、林鈺雄 3 位教授精選歐洲人權法院 2008 年至 2009 年之裁判 41 篇，再委請多位院外法學專家翻譯，完成此一著作。

本書之完成，企能有助於學術及裁判實務之發展，並提升我國對人權之重視及保障，謹藉此對所有參與翻譯之學者、專家，表達感謝及敬佩之意。

# 譯者簡介

(依姓氏比劃排序)

王士帆

國立政治大學法律學系碩士  
德國杜賓根大學法律系博士生  
律師

吳秦雯

法國普羅賽尚-艾克斯馬賽第三大學  
法律博士  
國立政治大學法學院助理教授

吳絮琳

東吳大學法律學系碩士  
律師

呂昀叡

國立臺灣大學法律學系碩士  
律師

李子寧

國立臺灣大學法律學系碩士生

李佳叡

國立臺灣大學法律學系碩士生

李怡俐

國立臺灣大學法律學系博士生

李建良

德國哥廷根大學法學博士  
中央研究院法律學研究所研究員

尚佩瑩

東吳大學法律學系碩士

林麗瑩

國立臺灣大學法律學系碩士  
臺灣臺北地方法院檢察署主任  
檢察官

## 姜皇池

英國「倫敦大學」(University of London)「瑪莉皇后學院」(Queen Mary & Westfield College) 國際法法學博士  
國立臺灣大學法律學院教授

## 洪健智

國立臺灣大學法律學系碩士  
律師

## 倪伯萱

美國哈佛大學法學碩士  
律師

## 翁乙仙

國立臺灣大學法律學系碩士生

## 翁逸泓

英國 Durham 大學法學博士候選人

## 翁燕菁

法國巴黎第二大學國際法博士院  
法學博士  
國立中山大學政治學研究所約聘  
助理教授

## 崔雲飛

國立臺灣大學法律學系碩士  
法國巴黎高等政治學院(Sciences Po)  
法律研究所  
律師

## 張之萍

國立臺灣大學法律學系博士生

## 許文懷

國立臺灣大學法律學系碩士生

## 許哲璋

國立臺灣大學法律學系博士生

## 許絲捷

德國慕尼黑大學法律博士生

## 陳忠五

法國巴黎第一大學法學博士  
國立臺灣大學法律學院教授

## 陳建宇

國立臺灣大學法律學系碩士  
律師

陳陽升

國立臺灣大學法律學系碩士  
國立臺灣大學法律學系博士生

黃淑芳

國立臺灣大學法律學系碩士生

黃靖珣

國立臺灣大學法律學系碩士  
律師  
學習司法官

楊雅雯

美國耶魯大學法學碩士  
英國倫敦政經學院法學碩士  
律師

廖國翔

國立臺灣大學法律學系碩士生

廖福特

英國牛津大學法學博士  
中央研究院法律學研究所  
副研究員

劉千瑜

美國紐約大學法學院國際法學  
碩士  
美國喬治城大學法學院法學  
博士候選人

劉建志

國立臺灣大學法律學系碩士  
臺灣士林地方法院檢察署檢察官

潘怡宏

德國杜賓根大學博士生

蔡宗珍

德國慕尼黑大學法學博士  
國立臺灣大學法律學院教授

簡銘昱

東吳大學法律學系碩士

蘇彥圖

美國哈佛大學法學博士  
中央研究院法律學研究所助研究員

# 歐洲人權法院裁判選譯（三）

## 目 次

1. Ryakib Biryukov v. Russia (裁判公開宣示權案)  
歐洲人權法院第一庭於 2008/1/17 之判決—崔雲飛 節譯…………… 1
2. E.B. v. France (同性戀傾向之單身者收養子女案)  
歐洲人權法院大法庭於 2008/1/22 之裁判—蔡宗珍、許哲瑋 節譯 14
3. Ramanauskas v. Lithuania (警方犯罪挑唆案)  
歐洲人權法院大法庭於 2008/2/5 之判決—黃靖珣 節譯…………… 42
4. Advisory Opinion (歐洲人權法院法官候選人提名名單之性別比例)  
歐洲人權法院大法庭於 2008/2/12 之諮詢意見—楊雅雯 節譯 …… 63
5. July u. SARL Libération v. France (媒體誹謗法官案)  
歐洲人權法院第三庭於 2008/2/14 之判決—林麗瑩 節譯…………… 71
6. Burden v. the United Kingdom (英國對同居姊妹課徵遺產稅案)  
歐洲人權法院大法庭於 2008/4/29 之裁判—楊雅雯 節譯…………… 84
7. N. v. the United Kingdom (驅逐外國籍愛滋病患出境案)  
歐洲人權法院大法庭於 2008/5/27 之裁判—姜皇池 節譯…………… 97
8. Sampanis and Others v. Greece (桑帕尼斯等訴希臘案)  
歐洲人權法院第一庭於 2008/6/5 之裁判—洪健智、陳忠五 節譯 118
9. Elezi v. Germany(參審員認知起訴書內容不構成偏頗案)  
歐洲人權法院第五庭於 2008/6/12 之裁判—潘怡宏 節譯…………… 155
10. Gäfgen v. Germany (營救式刑求案)  
歐洲人權法院第五庭於 2008/6/30 之裁判—李佳叡、許絲捷 節譯 166
11. Vajnai v. Hungary (禁止使用紅星案)  
歐洲人權法院第二庭於 2008/7/8 之裁判—廖福特 節譯…………… 195

12. Korbely v. Hungary (國際刑法預見可能性之罪刑法定爭議案)  
歐洲人權法院大法庭於 2008/9/19 之裁判—王士帆 節譯……………203
13. Grayson and Barnham v. the United Kingdom (犯罪所得沒收案)  
歐洲人權法院第四庭於 2008/9/23 之判決—尚佩瑩 節譯……………227
14. Clemenio and Others v. Italy (疑遭近親性侵之受害兒童  
安置出養爭議案)  
歐洲人權法院第二庭於 2008/10/21 之裁判—翁燕菁 節譯……………248
15. Ommer v. Germany (訴訟程序逾越合理期間損害賠償案)  
歐洲人權法院第五庭於 2008/11/13 之判決—劉建志 節譯……………262
16. Tănase and Chirtoacă v. Moldova (摩爾多瓦之雙重國籍人士的國會  
議員候選與就任資格受限案)  
歐洲人權法院第四庭於 2008/11/18 之裁判—蘇彥圖 節譯……………278
17. K.U. v. Finland (請求揭露網路上冒名張貼惡意廣告者真實身分案)  
歐洲人權法院第四庭於 2008/12/2 之裁判—李建良、廖國翔 節譯301
18. S. and Marper v. the United Kingdom (個人生物特徵資料儲存案)  
歐洲人權法院大法庭於 2008/12/4 之裁判—廖福特、翁逸泓 節譯311
19. TV Vest As & Rogaland Pensjonistparti v. Norway (禁止電視政治  
廣告案)  
歐洲人權法院第一庭於 2008/12/11 之裁判—姜皇池 節譯……………335
20. Kaemena and Thöneböhn v. Germany (德國聯邦憲法法院亦應  
遵循合理受審期間原則案)  
歐洲人權法院第五庭於 2009/1/22 之裁判—吳絮琳、簡銘昱 節譯366
21. Women on Waves and Others v. Portugal (葡萄牙禁止宣揚墮胎之  
荷蘭籍船舶入境案)  
歐洲人權法院第二庭於 2009/2/3 之裁判—吳秦雯 節譯……………393
22. Iordachi and Others v. Moldova (秘密監聽律師通訊案)  
歐洲人權法院第四庭於 2009/2/10 之裁判—蔡宗珍、翁乙仙 節譯405

23. A. and Others v. the United Kingdom (英國反恐法爭議案)  
歐洲人權法院大法庭於 2009/2/19 之裁判—許哲璋 節譯……………420
24. Protopapa v. Turkey (賽普勒斯示威運動案)  
歐洲人權法院第四庭於 2009/2/24 之判決—呂昀叡 節譯……………480
25. Kudeshkina v. Russia (法官公開批評內國司法體系遭免職案)  
歐洲人權法院第一庭於 2009/2/26 之裁判—翁燕菁 節譯……………520
26. Dogru v. France(戴伊斯蘭頭巾上體育課之學生遭退學案)  
歐洲人權法院第五庭於 2009/3/4 之裁判—陳建宇 節譯……………540
27. Bykov v. Russia (羈押期間過長與國家利用線民隱密探話案)  
歐洲人權法院大法庭於 2009/3/10 之裁判—王士帆 節譯……………557
28. Löffelmann v. Austria (神職人員服兵役爭議案)  
歐洲人權法院第一庭於 2009/3/12 之裁判—陳陽升 節譯……………582
29. Poppe v. the Netherlands (心腹無罪案)  
歐洲人權法院第三庭於 2009/3/24 判決—黃淑芳、張之萍 節譯 …599
30. A. v. Norway (新聞報導影射犯罪之毀謗案)  
歐洲人權法院第一庭於 2009/4/9 之裁判—李建良、許文懷 節譯·611
31. Brauer v. Germany (立法排除非婚生子女繼承權案)  
歐洲人權法院第五庭於 2009/5/28 之裁判—蔡宗珍、李子寧 譯 ·629
32. Szuluk v. the United Kingdom (受刑人之醫療秘密通信權案)  
歐洲人權法院第四庭於 2009/6/2 之裁判—蔡宗珍 節譯……………640
33. Kunkel v. Germany (國家自我承認因未給予羈押中被告必要閱卷  
機會而違反公約案)  
歐洲人權法院第五庭於 2009/6/2 之裁定—張之萍 節譯……………654
34. Opuz v. Turkey(生命權案)  
歐洲人權法院第三庭於 2009/6/9 之判決—李怡俐 節譯……………664
35. Herri Batasuna and Batasuna v. Spain(西班牙解散政黨案)

歐洲人權法院第五庭於 2009/6/30 之裁判－吳秦雯 節譯	720
36. Danilenkov and Others v. Russia (因加入工會而遭歧視案) 歐洲人權法院第五庭於 2009/7/30 之裁判－倪伯萱 節譯	748
37. Manole and Others v. Moldova (廣電公共服務獨立地位保障裁判案) 歐洲人權法院第四庭於 2009/9/17 之裁判－翁燕菁 節譯	759
38. Lombardi Vallauri v. Italy (天主教大學教師不續聘案) 歐洲人權法院第二庭於 2009/10/20 之裁判－李建良 節譯	776
39. Zaunegger v. Germany (歧視非婚生子女之生父監護權案) 歐洲人權法院第五庭於 2009/12/3 之裁判－劉千瑜 節譯	788
40. M. v. Germany (保安監禁規定之溯及既往案) 歐洲人權法院第五庭於 2009/12/17 之裁判－李建良 節譯	802
41. Sejdić and Finci v. Bosnia and Herzegovina (波士尼亞與赫塞哥維納 就其總統與民族院代表所設族裔資格限制案) 歐洲人權法院大法庭於 2009/12/22 之裁判－蘇彥圖 節譯	833
附錄：關鍵字索引	876